

# СКАНДИНАВСКИЙ ЭПОС

---

*СТАРШАЯ ЭДДА*



*ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ  
МОСКВА*

УДК 821.113.3  
ББК 84(4Исл)  
С77

Серия «Эксклюзивная классика»

Перевод с древнеисландского *А. Корсуна*

Комментарии *М. Стеблина-Каменского*

Серийное оформление *А. Фереца, Е. Фереца*

Компьютерный дизайн *В. Воронина*

*В оформлении обложки использован фрагмент картины  
М. Э. Винге «Тор сражается с гигантами», 1872*

**С77 Старшая Эдда** / [перевод с древнеисландского  
**А. Корсуна**]. — Москва : Издательство АСТ, 2023. —  
512 с. — (Эксклюзивная классика).

ISBN 978-5-17-153475-2

Большинству наших современников имена Одина, Локи, Тора и других скандинавских богов известны в основном по фильмам и комиксам, чем по их литературной основе — эпосу «Старшая Эдда». Яркий, фантастический мир, где живут валькирии, драконы сторожат сокровища, а боги Асгарда вмешиваются в судьбы людей. «Старшая Эдда» — один из важнейших памятников западноевропейской литературы, уникальное собрание мифологических и героических песен. Она повествует об эпохе викингов, когда сложились скандинавские народности и государства, появились сказания и мифы.

В настоящем издании «Старшая Эдда» публикуется в полном классическом переводе **А. И. Корсуна**, с примечаниями **М. И. Стеблина-Каменского**.

**УДК 821.113.3**  
**ББК 84(4Исл)**

© Комментарии. **М. Стеблин-Каменский, наследники, 2022**  
© ООО «Издательство АСТ», 2023

# ПЕСНИ О БОГАХ

## Прорицание вёльвы

- <sup>1</sup> Внимайте мне все  
священные роды,  
великие с малыми  
Хеймдалля дети!  
Один, ты хочешь,  
чтоб я рассказала  
о прошлом всех сущих,  
о древнем, что помню.
- <sup>2</sup> Великанов я помню,  
рожденных до века,  
породили меня они  
в давние годы;  
помню девять миров  
и девять корней  
и древо предела,  
еще не проросшее.
- <sup>3</sup> В начале времен,  
когда жил Имир,  
не было в мире  
ни песка, ни моря,

земли еще не было  
и небосвода,  
бездна зияла,  
трава не росла.

4 Пока сыны Бора,  
Мидгард создавшие  
великолепный,  
зёмли не подняли,  
солнце с юга  
на камни светило,  
росли на земле  
зеленые травы.

5 Солнце, друг месяца,  
правую руку  
до края небес  
простирало с юга;  
солнце не ведало,  
где его дом,  
звезды не ведали,  
где им сиять,  
месяц не ведал  
мощи своей.

6 Тогда сели боги  
на троны могущества  
и совещаться  
стали священные,  
ночь назвали  
и отпрыскам ночи —  
вечеру, утру  
и дня середине —

прозвище дали,  
чтоб время исчислить.

- <sup>7</sup> Встретились асы  
на Идавёлль-поле,  
капища стали  
высокие строить,  
сил не жалели,  
ковали сокровища,  
создали клещи,  
орудья готовили.
- <sup>8</sup> На лугу, веселясь,  
в тавлеи играли,  
все у них было  
только из золота, —  
пока не явились  
три великанши,  
могучие девы  
из Ётунхейма.
- <sup>9</sup> Тогда сели боги  
на троны могущества  
и совещаться  
стали священные:  
кто должен племя  
карликов сделать  
из Бримира крови  
и кости Блаина.
- <sup>10</sup> Мотсогнир старшим  
из племени карликов  
назван тогда был,  
а Дурин — вторым;

карлики много  
из глины слепили  
подобий людских,  
как Дурин велел.

- <sup>11</sup> Нии и Ниди,  
Нордри и Судри,  
Аустри и Вестри,  
Альтиов, Двалин,  
Бивёр и Бавёр,  
Бёмбур, Нори,  
Ан и Анар,  
Аи, Мьёдвитнир,
- <sup>12</sup> Гандалъв и Вейг,  
Виндалъв, Траин,  
Текк и Торин,  
Трор, Вит и Лит,  
Нар и Нюрад —  
вот я карликов —  
Регин и Радсвинн —  
всех назвала.
- <sup>13</sup> Фили и Кили,  
Фундин, Нали,  
Хефти, Вили,  
Ханар, Свиор,  
Фрар и Хорнбори,  
Фрег и Лони,  
Аурванг, Яри.  
Эйкинскьяльди.
- <sup>14</sup> Еще надо карликов  
Двалина войска

роду людскому  
назвать до Ловара;  
они появились  
из камня земли,  
пришли через топь  
на поле песчаное.

<sup>15</sup> Это был Драупнир  
и Дольгтрасир с ним  
Хар и Хаугспори,  
Хлеванг и Глои,  
Дори и Ори,  
Дув и Андвари,  
Скирвир, Вирвир,  
Скафинн и Аи,

<sup>16</sup> Альв и Ингви,  
Эйкинскьяльди,  
Фьялар и Фрости,  
Финн и Гиннар;  
перечень этот  
предков Ловара  
вечно пребудет,  
пока люди живы.  
.....

<sup>17</sup> И трое пришло  
из этого рода  
асов благих  
и могучих к морю,  
бессильных увидели  
на берегу  
Аска и Эмблу,  
судьбы не имевших.

- <sup>18</sup> Они не дышали,  
в них не было духа,  
румянца на лицах,  
тепла и голоса;  
дал Один дыханье,  
а Хёнир — дух,  
а Лодур — тепло  
и лицам румянец.
- <sup>19</sup> Ясень я знаю  
по имени Иггдрасиль,  
древо, омытое  
влагою мутной;  
росы с него  
на доли нисходят;  
над источником Урд  
зеленеет он вечно.
- <sup>20</sup> Мудрые девы  
оттуда возникли,  
три из ключа  
под древом высоким;  
Урд имя первой,  
вторая Верданди, —  
резали руны, —  
Скульд имя третьей;  
судьбы судили,  
жизнь выбирали  
детям людей,  
жребий готовят.
- <sup>21</sup> Помнит войну она  
первую в мире:  
Гульвейг погибла,

пронзенная копьями,  
жгло ее пламя  
в чертоге Одина,  
трижды сожгли ее,  
трижды рожденную,  
и все же она  
доселе живет.

<sup>22</sup> Хейд ее называли,  
в домах встречая, —  
вещей колдуньей, —  
творила волшбу  
жезлом колдовским;  
умы покорялись  
ее чародейству  
злым женам на радость.

<sup>23</sup> Тогда сели боги  
на троны могущества  
и совещаться  
стали священные:  
стерпят ли асы  
обиду без выкупа  
иль боги в отмщенье  
выкуп возьмут.

<sup>24</sup> В войско метнул  
Один копье,  
это тоже свершилось  
в дни первой войны;  
рухнули стены  
крепости асов,  
ваны в битве  
врагов побеждали.

- 25 Тогда сели боги  
на троны могущества  
и совещаться  
священные стали:  
кто небосвод  
сгубить покусился  
и Ода жену  
отдать великанам?
- 26 Разгневанный Тор  
один начал битву —  
не усидит он,  
узнав о подобном! —  
крепкие были  
попраны клятвы,  
тот договор,  
что досель соблюдался.
- 27 Знает она,  
что Хеймдалля слух  
спрятан под древом,  
до неба встающим;  
видит, что мутный  
течет водопад  
с залога Владыки, —  
довольно ли вам этого?
- 28 Она колдовала  
тайно однажды,  
когда князь асов  
в глаза посмотрел ей:  
«Что меня вопрошать?  
Зачем испытывать?  
Знаю я, Один,

где глаз твой спрятан:  
скрыт он в источнике  
славном Мимира!»  
Каждое утро  
Мимир пьет мед  
с залога Владыки —  
довольно ли вам этого?

29 Один ей дал  
ожерелья и кольца,  
взамен получил  
с волшбой прорицанья, —  
сквозь все миры  
взор ее проникал.

30 Валькирий видала  
из дальних земель,  
готовых спешить  
к племени гóтов;  
Скульд со щитом,  
Скёгуль другая,  
Гунн, Хильд и Гёндуль  
и Гейрскёгуль.  
Вот перечислены  
девы Одина,  
любо скакать им  
повсюду, валькириям.

31 Видала, как Бальдр,  
бог окровавленный,  
Одина сын,  
смерть свою принял:  
стройный над полем  
стоял, возвышаясь,

тонкий, прекрасный  
омелы побег.

<sup>32</sup> Стал тот побег,  
тонкий и стройный,  
оружьем губительным,  
Хёд его бросил.  
У Бальдра вскоре  
брат родился, —  
ночь проживя,  
он начал сражаться.

<sup>33</sup> Ладоней не мыл он,  
волос не чесал,  
пока не убил  
Бальдра убийцу;  
оплакала Фригг,  
в Фенсалир сидя,  
Вальгаллы скорбь —  
довольно ли вам этого?

<sup>34</sup> Сплел тогда Вали  
страшные узы,  
крепкие узы  
связал из кишок.

<sup>35</sup> Пленника видела  
под Хвералундом,  
обликом схожего  
с Локи зловещим;  
там Сигюн сидит,  
о муже своем  
горько печалась, —  
довольно ли вам этого?

- <sup>36</sup> Льется с востока  
поток холодный,  
мечи он несет, —  
Слид ему имя.
- <sup>37</sup> Стоял на севере  
в Нидавеллир  
чертог золотой, —  
то карликов дом;  
другой же стоял  
на Окольнир дом,  
чертог великанов,  
зовется он Бримир.
- <sup>38</sup> Видела дом,  
далекий от солнца,  
на Береге Мертвых,  
дверью на север;  
падали капли  
яда сквозь дымник,  
из змей живых  
сплетен этот дом.
- <sup>39</sup> Там она видела —  
шли чрез потоки  
поправшие клятвы,  
убийцы подлые  
и те, кто жен  
чужих соблазняет;  
Нидхёгг глодал там  
трупы умерших,  
терзал он мужей —  
довольно ли вам этого?